

Le voyage du Petit Prince



*Cristina Alfaro
Idoya Fernández
Isabel Osés
Laura Pérez
Raquel Soriano*



Un día decidió salir de viaje para visitar otros planetas y encontrar la amistad.

Aprovechó una emigración de pájaros salvajes.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Un jour il décide de partir en voyage pour visiter d'autres planètes et trouver l'amitié.

Il profite d'une migration d'oiseaux sauvages.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

El viaje del Principito



*Cristina Alfaro
Idoya Fernández
Isabel Osés
Laura Pérez
Raquel Soriano*



Un día decidió salir de viaje para visitar otros planetas y encontrar la amistad.

Aprovechó una emigración de pájaros salvajes.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Un jour il décide de partir en voyage pour visiter d'autres planètes et trouver l'amitié.

Il profite d'une migration d'oiseaux sauvages.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El primer planeta fue el asteroide 325, habitado por un rey.

- ¡Siéntate!... No tolero la indisciplina. Soy el rey.
- Sobre qué reina usted?
- Sobre todo - respondió el rey - sobre mi planeta, sobre las estrellas, sobre otros planetas.
- ¿Pero qué le exige a sus súbditos?
- Hay que exigir de cada uno lo que cada uno puede dar ... la autoridad reposa en la razón.
- Entonces usted no es un monarca absoluto, usted es un monarca universal.

Y el Principito se fue pensando " los adultos son muy raros ".

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

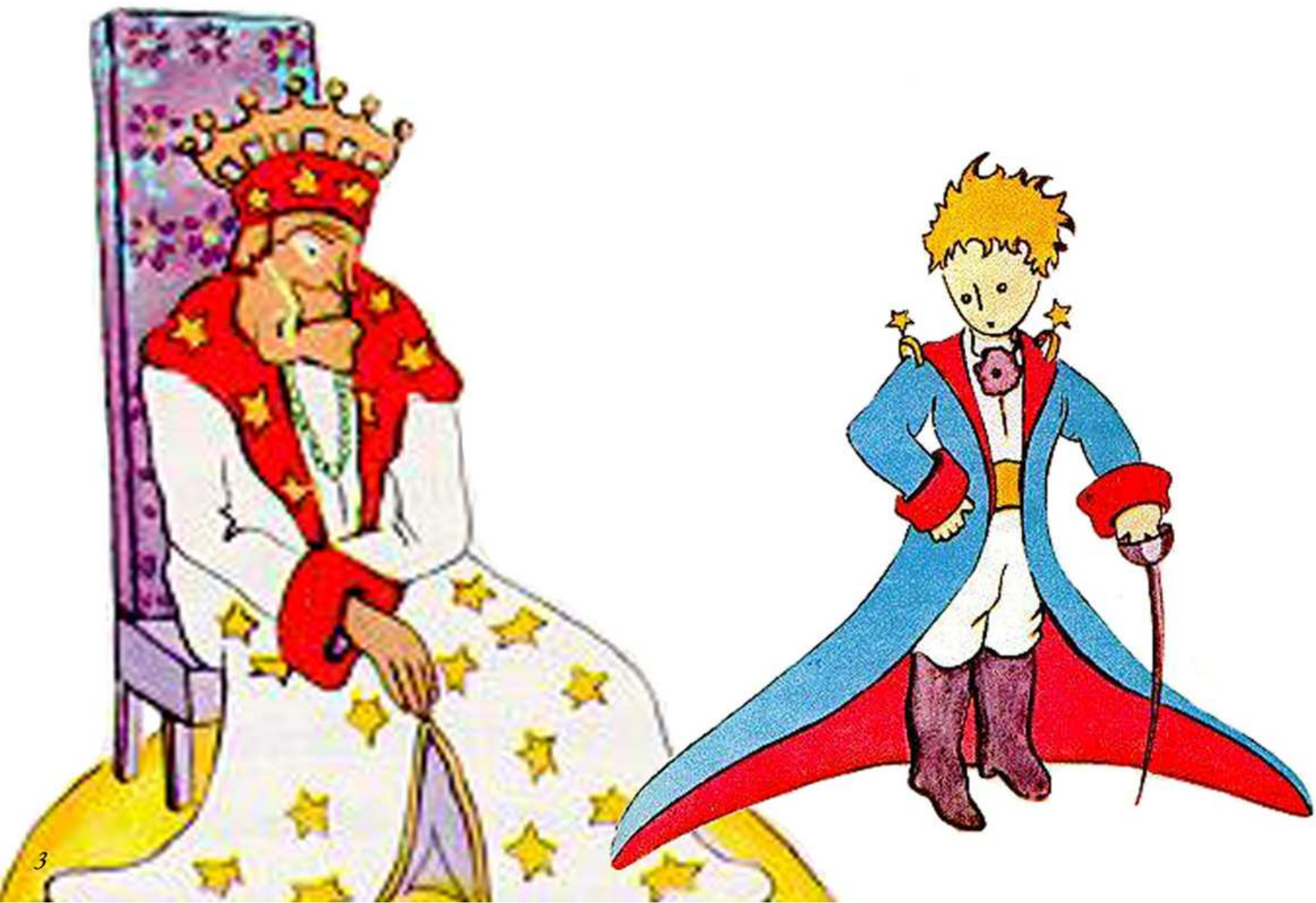
3

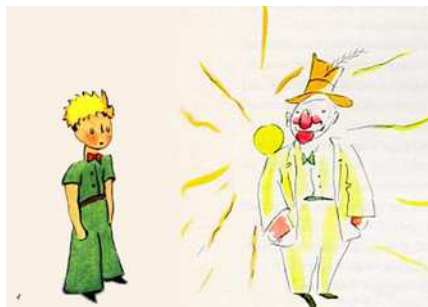
La première planète c'est l'astéroïde 325, habité par un roi.

- Assieds-toi! ... Je ne tolère pas l'indiscipline. Je suis le roi.
- Sur quoi règnez-vous?
- Sur tout - répondit le roi - sur ma planète, sur les étoiles, sur les autres planètes.
- Mais qu'exigez-vous de vous sujets?
- Il faut exiger de chacun ce que chacun peut donner ... l'autorité repose sur la raison.
- Alors vous n'êtes pas un monarque absolu, vous êtes un monarque universel.

Et le Petit Prince repart en pensant "les grandes personnes sont bien étranges".

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El segundo planeta fue el asteroide 326, habitado por un vanidoso.

- ¡Ah, ah, tengo la visita de un admirador!
- ¿Yo, un admirador?
- Sí, para los vanidosos los demás hombres son admiradores
- ¿Qué significa "admirar"?
- Admirar significa reconocer que soy el mejor hombre, el más hermoso, el mejor vestido, el más rico y el más inteligente del planeta.

Y el Principito se fue pensando "decididamente los adultos son muy raros".

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

La seconde planète c'est l'astéroïde 326, habité par un vaniteux.

- Ah, ah, voilà la visite d'un admirateur!
- Moi, un admirateur?
- Oui, pour les vaniteux les autres hommes sont des admiraterus.
- Que signifie "admirer"?
- Admirer signifie reconnaître que je suis l'homme le plus beau, le mieux habillé, le plus riche et le plus intelligent de la planète.

Et le Petit Prince repart en pensant "les grandes personnes sont décidément bien étranges".

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El tercer planeta fue el asteroide 327, habitado por un borracho.

- Buenos días, ¿qué haces ahí? - dijo el principito.
- Estoy bebiendo.
- ¿Y por qué bebes?
- Para olvidar que me avergüenzo de beber.

Y el Principito se fue pensando "decididamente los adultos son muy muy raros".

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

La troisième planète c'est l'astéroïde 327, habité par un buveur.

- Bonjour, que fais-tu là? - dit le petit-prince.
- Je bois.
- Et pourquoi bois-tu?
- Pour oublier que j'ai honte ... honte de boire.

Et le Petit Prince repart en pensant "les grandes personnes sont décidément très très bizarres.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El cuarto planeta fue el asteroide 328, habitado por un hombre de negocios.

- Quinientos un millones veintidós mil setecientos treintauno.
- ¿Quinientos millones de qué? - preguntó el principito.
- De estrellas, que poseo para ser rico.
- ¿Y de qué te sirve ser rico?
- Para comprar otras estrellas.

" Es divertido, es poético, pero no es muy serio", pensó el Principito.. Y se fue pensando "decididamente los adultos son extraordinarios".

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

La quatrième planète c'est l'astéroïde 328, habité par un homme d'affaires.

- Cinq cent un millions six cent vingt-deux mille sept cent trente et un.
- Cinq cent millions de quoi? - demande le petit-prince.
- D'étoiles, que je possède pour être riche.
- Et à quoi cela te sert-il d'être riche?
- À acheter d'autres étoiles.

"C'est amusant, c'est poétique, mais ce n'est pas très sérieux ", pense le Petit Prince. Et il repart en pensant "les grandes personnes sont décidément tout à fait extraordinaires".

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





La quinto planeta fue el asteroide 329, habitado por un farolero.

- Buenos días. ¿Por qué apagas tu farola?
- ¡Es la consigna!
- ¿Por qué lo vuelves a encender?
- ¡Es la consigna!
- No entiendo.
- No hay nada que entender, la consigna es la consigna, pero mi planeta es tan pequeño que da una vuelta por minuto y no tengo ni un segundo que perder.

Y al Principito le gustó mucho este farolero que era tan fiel a la consigna.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

La cinquième planète c'est l'astéroïde 329, habitée par un allumeur de réverbères.

- Bonjour. Pourquoi viens-tu d'éteindre ton réverbère?
- C'est la consigne!
- Pourquoi viens-tu de le rallumer?
- C'est la consigne.
- Je ne comprends pas.
- Il n'y a rien à comprendre, la consigne c'est la consigne, mais ma planète est si petite qu'elle fait un tour par minute, je n'ai plus une seconde de temps.

Et le Petit Prince aime beaucoup cet allumeur qui est tellement fidèle à la consigne.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El sexto planeta fue el asteroide 330, habitado por un viejo geógrafo.

- ¡Ten, he aquí un explorador! Soy tu geógrafo.
- Buenos días, ¿qué es un geógrafo?
- Es un sabio que conoce el mundo, pero yo no viajo, son los exploradores quienes me dan la información. El geógrafo es demasiado importante para viajar.
- No, no soy un explorador, Estoy visitando algunos planetas.
- Entonces, te aconsejo que visites el planeta Tierra, que tiene una buena reputación.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

La sixième planète c'est l'astéroïde 330, habitée par un vieux géographe.

- Tiens, voilà un explorateur! Je suis votre géographe.
- Bonjour, qu'est-ce qu'un géographe?
- C'est un savant qui connaît le monde, mais je ne voyage pas, ce sont les explorateurs qui me donnent l'information. Le géographe est trop important pour voyager.
- Non, je ne suis pas un explorateur, je visite des planètes.
- Alors, je te conseille de visiter la planète Terre, qui a une bonne réputation.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El séptimo planeta fue, pues, la Tierra.
La Tierra no es un planeta cualquiera. Cuenta con
ciento once reyes, siete mil geógrafos,
novecientos mil hombres de negocios, siete
millones y medio de borrachos, trescientos once
millones de vanidosos, es decir cerca de dos mil
millones de adultos.

¡Pero esa es otra historia ...!

FIN

La septième planète c'est donc la Terre.

La Terre n'est pas une planète quelconque! On y
compte cent onze rois, sept mille géographes,
neuf cent milles hommes d'affaire, sept millions
et demi de buveurs, trois cent onze millions de
vaniteux, c'est-à-dire environ deux milliards de
grandes personnes.

Mais celle-là, c'est une autre histoire ... !

FIN

Adaptación de la novela "Le Petit Prince", de Antoine de Saint-Exupéry

Adaptadoras:

Cristina Alfaro

Idoya fernández

Isabel Osés

Laura Pérez

Raquel Soriano

Alumnas de 1º BTO. del I.E.S Ribera del Arga - PERALTA

Curso 2009-2010

Coordinadora : M^a Estrella Robres





EL VIAJE DEL PRINCIPITO

El Principito vivía en un pequeño planeta donde sólo había dos volcanes y una rosa.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

LE VOYAGE DU PETIT-PRINCE

Le Petit Prince habite une petite planète où il n'y a que deux volcans et une rose.